

## CIRレポート4月号（スペイン）

### サン・ジョルディの日。カタルーニャ州のバレンタイン？



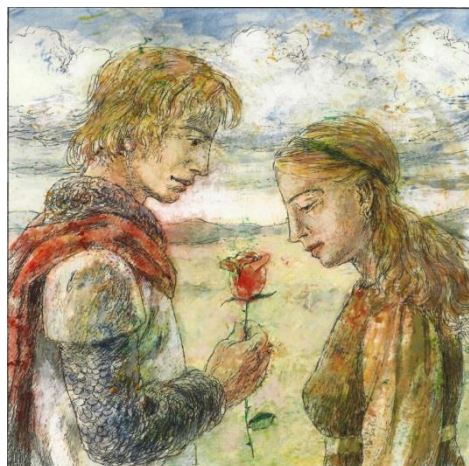
「スペイン人はバレンタインデーを祝いますか」と何度も聞かれたことがあります。私は個人的にあまりお祝いしませんが、確かに、2月14日にデパート等でバレンタイングッズが売られています。しかし、私の感覚としては「バレンタインデー」は主に英語圏の国でもっと盛り上がる祭りで、スペインでは単なるカードやチョコレートを売る商売戦略に過ぎません。

しかし、私が住んだバルセロナ市では、毎年4月23日、カタルーニャの人々にとってバレンタインデーと少し共通点のある祭りが 있습니다。その日は、カタルーニャの守護聖人聖ギョルゴス「サン・ジョルディの日」です。

この日は、カタルーニャ州の守護聖人「サン・ジョルディの日」だけでなく、ユネスコが制定した「本の日」でもあります。なぜかというと、世界で有名な作家ミゲル・デ・セルヴァンテスとウィリアム・シェークスピアの命日が4月23日とされているからです。この二つの祝日を重ね、現在カタルーニャ州ではこの面白い祭りが生まれました。

### サン・ジョルディの伝説

聖ギョルゴス（カタルーニャ語：サン・ジョルディ）について次の伝説があります。中世、ある王国が龍に襲われていました。王国の住民達は、このドラゴンを宥めるために毎日羊二匹を捧げました。しかしどんどん羊の数が減ってきて、龍を宥めるのに足りなくなりました。その日から住民たちは龍に羊一匹と一人の若い女性を捧げることにしました。ある日、王国の姫様がドラゴンの犠牲になる番になりました。しかし、お姫様が龍が住んでいた洞窟に着いたら、そこに騎士がいました。その騎士はサン・ジョルディでした。サン・ジョルディは龍を剣で刺して退治しました。龍の赤い血が流れた所にバラの木が生えました。サン・ジョルディは最も美しい赤いバラを摘んでお姫様に捧げました。この伝説からサン・ジョルディの日に男性が女性にバラを贈る習慣が生まれました。



その中世の王国が、現在のカタルーニャ州、タラゴナ県にあるモンブラン町であったとされています。毎年四月モンブランで「中世の週間」が行われ、その中のイベントとしてサン・ジョルディの伝説の舞台があります。この舞台に登場するサン・ジョルディやお姫様の役を演じる人は毎年モンブラン町の若者達から二人が選ばれます。舞台はロマンスが溢れた赤いバラの贈呈シーンで終わります。



モンブラン町



龍と戦うサン・ジョルディ



バラの贈呈シーン

### サン・ジョルディの日とバラ

サン・ジョルディの日にあたって、特にバルセロナ市中心がバラに彩られます。一番人気なのは赤いバラですが、人の好みに合わせてどの色のバラでも見つけられます。この日の象徴であるため、バラで道や建物等が飾られます。私の気に入りは、虹色のバラです！



### 本の日

しかし先ほど述べたように 4 月 23 日は本の日でもあります。この日にバルセロナ市は本の市に溢れ、本と一緒に赤いバラを売る本屋さんがたくさんあります。この日に、その年、一番人気になっている作家が道で自分の本にサインします。特にバルセロナ市中心に有名な作家が集まって、サインをもらいたい人がたくさん来ます。



バラで飾ってある  
カサ・バトリョ



自作をサインする  
フランシスコ・イバニェス



バルセロナ中心  
サン・ジョルディの様子



自作をサインする  
マリア・ドウエニャス

## プレゼント交換

サン・ジョルディの伝説に基づいて女性に赤いバラを贈り、本の日でもあるので、男性に本を贈る習慣がありました。しかし現在は殆どのカップルや家庭では女性も本をもらいます。バラを贈ることから、この習慣は最初に恋人同士の方で行われましたが、現在自分にとって大切な人（母だったり、友達だったり、同僚だったり）恋人以外にバラや本を贈ることが一般的になりました。



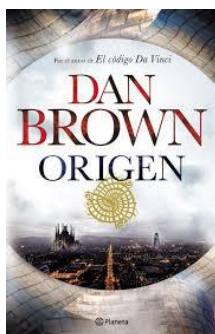
では、今年スペイン人は自分にとって大事な人にどのような本を贈るでしょう？最近スペインで流行っている本は次のとおりです：

- 「Patria (祖国)」 フェルナンド・アランブル



バスクの分離独立を目指す武装組織 ETA が武装放棄を発表したのを知り、ビトリは、テロリストに殺された夫の墓前で、彼らが住んでいた家に戻る決心をしたと報告する。彼女と家族の人生をめちゃくちゃにしたテロ事件の前も後も、彼女に嫌がらせをした人々と同じ場所で暮らすことができるだろうか？

- 「オリジン」 ダン・ブラウン



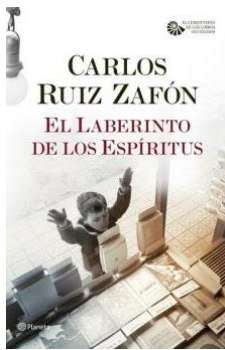
ハーバード大学で宗教象徴学を専門とするロバート・ラングドン教授が数々の謎に迫るダン・ブラウンの大人気シリーズ「ラングドンシリーズ」の第5弾となる『オリジン』（原題）では、スペインのビルバオ、マドリード、セビリア、バルセロナを舞台に、人類の始まりからずっと悩まされ続けているふたつの大きな疑問「我々はどこから来たのか、どこへ行くのか」に迫る。

- 「バスタン溪谷三部作」 ドロレス・レドンド



スペイン北部ナバラ州のバスタン溪谷で、連続少女殺しが発生する。州警察は地元出身の女性捜査官アマリアに捜査主任を命じる。迅速に捜査を進めるべく奮戦するアマリアだが、故郷に戻ったことで否応なしに、捨てたはずの自分の過去に直面し、公私ともに追い込まれてゆく。さらに死体発見現場では、バスク神話の精霊である大男バサジャウンの姿が目撃されていた…歴史と伝説に彩られた秘境を舞台に展開する、大型サスペンス。

- 「El laberinto de los espíritus (幽霊の迷路)」カルロス・ルイス・サフォン (「風の影」シリーズ)



風の影シリーズの第四作目。主人公ダニエル・センペレは新しいミステリーに直面する。

1945年バルセロナ。霧深い夏の朝、少年ダニエルは父親に連れて行かれた「忘れられた本の墓場」で1冊の本に出会った。謎の作家、都市の迷宮…。歴史、冒険、ロマンスあふれる世界的ベストセラー。

- 「ガール・オン・ザ・トレイン」ポーラ・ホーキンス



夫と離婚し、酒浸りの日々を送るレイチェル。彼女は通勤電車の窓から、一組の幸せそうな夫婦を見つけ、昔の自分の姿と重ね合わせていた。その夫婦の家は、かつての自宅に近接しており、元夫は当時の家で新しい妻子と暮らしているのだった。絶望と闇を抱える女性三人の独白で描く、サイコスリラーの傑作。

- 「人生がときめく片づけの魔法」近藤麻理恵



「コンマリ」はスペインでも大ヒットです！

スペイン人も近藤麻理恵の片づけのコツを学んで自分の部屋やクローゼットを「コンマリ」っぽく片付けています。

こういう風に、本やバラを交換して、サン・ジョルディの日は愛だけではなく、文化も祝う日です。特にカタルーニャ州出身者はこの日を自分の独特なバレンタインデーとして意識し、2月14日よりこの日を大事にします。

山口でもサン・ジョルディの日を祝ってみたいですか？



El día de Sant Jordi: ¿el San Valentín de Cataluña?

¿Los españoles celebráis San Valentín? Esta es una pregunta que me han hecho muchas veces. Personalmente yo no lo celebro, pero efectivamente se venden artículos de San Valentín en centros comerciales y demás el 14 de febrero. Aun así, yo lo percibo como una festividad más celebrada en los países anglosajones y algo que en España se reduce a una estrategia comercial para vender tarjetas y chocolate. Sin embargo, en Barcelona –ciudad en la que yo he vivido–, el 23 de abril se celebra un día que para los catalanes tiene algunos puntos en común con el día de San Valentín. Este día es el día del patrón de Cataluña, Sant Jordi (San Jorge).

Es más, este día no es solo el día del patrón de los catalanes, también es el Día del Libro, festividad declarada por la UNESCO. La razón de que se declarara este día como Día del Libro es porque es la fecha en la que se estima que fallecieron dos escritores de renombre: Miguel de Cervantes y William Shakespeare. De esta manera, en este día confluyen el Día del Libro y Sant Jordi, celebrándose esta fiesta tan especial en Cataluña.

### La leyenda de Sant Jordi

Existe la siguiente leyenda sobre San Jorge (en catalán Sant Jordi). En la Edad Media había un reino que estaba siendo amenazado por un dragón. Los habitantes del reino decidieron aplacar la ira del dragón ofreciéndole dos ovejas cada día. Sin embargo, las ovejas empezaron a escasear y los habitantes decidieron entonces ofrecer una oveja y una doncella. Un día, le tocó a la princesa convertirse en el sacrificio para el dragón, pero cuando llegó a la cueva donde habitaba la bestia, allí estaba el caballero Sant Jordi. Sant Jordi mató al dragón de una estocada y de la sangre que se derramó nació un rosal de rosas rojas. Sant Jordi tomó la más hermosa y se la ofreció a la princesa. De esta leyenda nació la costumbre de que los hombres le regalen rosas rojas a las mujeres en este día.

Se dice que aquel reino de la Edad Media donde transcurre la leyenda es el actual municipio de Montblanch, situado en la provincia de Tarragona. En esta localidad se celebra cada año la Semana Medieval, en la que se incluye una representación de la leyenda de Sant Jordi. Cada año se elige a quienes representarán los papeles de Sant Jordi y la Princesa de entre los jóvenes del municipio. Esta representación termina con la entrega de la rosa a la princesa, una escena llena de romanticismo.

## Las rosas en el día de Sant Jordi

Durante este día las calles de Barcelona se llenan del color de diferentes rosas. Las más populares son las rosas rojas, pero se pueden encontrar rosas de colores para todos los gustos. Dado que estas flores son el símbolo de este día, se puede ver calles y edificios adornados con rosas por doquier. Mis rosas favoritas son las de color arcoiris.

## El Día del Libro

Como había mencionado antes el día de Sant Jordi es también el Día del Libro, por lo que en este día las calles de Barcelona están repletas de puestos de libros, los cuales se venden a menudo junto a una rosa roja. En este día, los autores más destacados de ese año realizan firmas de sus obras la ciudad. El centro de Barcelona está especialmente concurrido, lleno de lectores que quieren conseguir la firma de sus autores favoritos.

## Intercambio de regalos

A raíz de la leyenda de Sant Jordi se regala rosas rojas a las mujeres, pero dado que también es el Día del Libro se creó la costumbre de regalar libros a los hombres. Sin embargo, en la actualidad en el caso de casi todas las parejas y casi todas las familias, también se regala libros a las mujeres. Aunque esta costumbre empezó como una tradición entre parejas, en la actualidad se regala libros y rosas a quienes consideramos alguien especial, ya sea nuestra madre, un amigo o un compañero de trabajo.

Pues muy bien, ¿qué libros le regalarán este año los españoles a sus seres queridos? Estos son los libros más populares en España hoy en día:

- Patria. Fernando Aramburu
- Origen. Dan Brown
- La trilogía del Baztán. Dolores Redondo
- El laberinto de los espíritus. Carlos Ruiz Zafón
- La chica del tren. Paula Hawkins
- La magia del orden. Marie Kondo

Así pues, el día de Sant Jordi se celebra no solo el amor, sino también la cultura. Especialmente quien ha nacido en Cataluña entiende este día como su particular «San Valentín» y lo prefiere a la celebración del 14 de febrero.

¿Qué me dicen? ¿Les apetece celebrar Sant Jordi en Yamaguchi también?